

Соглашение
между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Канады о сотрудничестве в области
биологической защиты и биологической безопасности
(г. Бишкек, 22 августа 2008 года)

Ратифицировано Законом КР от 6 февраля 2009 года № 35

Правительство Кыргызской Республики, в дальнейшем именуемое Кыргызской Стороной, и Правительство Канады, в дальнейшем именуемое Канадской Стороной, вместе в дальнейшем именуемые Сторонами, выражая намерение сотрудничать в осуществлении Глобального партнерства против распространения оружия и материалов массового уничтожения, учрежденного 27 июня 2002 года в городе Кананаскис (Канада), именуемого в дальнейшем «Глобальное партнерство»;

принимая во внимание важное значение Протокола о запрещении применения на войне удушающих, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанного 17 июня 1925 года в городе Женева;

стремясь способствовать упрочению Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении от 10 апреля 1972 года;

подтверждая свою поддержку многосторонним организациям и резолюциям, чьей целью является предотвращение распространения биологического оружия и/или содействие биологической защите и биологической безопасности, включая Резолюцию № 58.29 Всемирной ассамблеи здравоохранения «Укрепление биобезопасности лабораторий» и Резолюцию № 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

будучи приверженными предотвращению приобретения или разработки биологического оружия или сопутствующих материалов, оборудования, технологии, опыта и знаний террористами или теми, кто их укрывает;

стремясь сотрудничать в упрочении международного мира и безопасности;

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

В целях настоящего Соглашения используемые понятия имеют следующее значение:

Содействие - любой грант или любая безвозмездная помощь, предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением или иным образом согласованные между Кыргызской и Канадской Сторонами;

Сторона, оказывающая содействие - Канадская Сторона или любая организация, уполномоченная ею оказывать Содействие в рамках настоящего Соглашения;

Проект сотрудничества - проект, осуществляемый в соответствии с настоящим Соглашением и согласно Исполнительной договоренности или любому иному механизму, согласованному Сторонами, для реализации которого предоставляется Содействие;

Объект - биологическая лаборатория III класса биобезопасности (по классификации Всемирной организации здравоохранения) с системой защиты для охраны здоровья человека и животных, которая также будет служить объединенным хранилищем опасных патогенных микроорганизмов из нескольких объектов, существующих в Кыргызской Республике;

Исполнительная договоренность - договоренность в письменной форме между одной или рядом Сторон, оказывающих содействие, и одним или рядом Получателей, в соответствии с которой осуществляется тот или иной Проект сотрудничества;

Получатель - Кыргызская Сторона или любая организация, уполномоченная ею выступать в качестве бенефициара при оказании Содействия или партнера в целях осуществления какого-либо Проекта сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 2 Сфера действия

Настоящее Соглашение устанавливает рамки и условия, определяющие сотрудничество Сторон в области биологической защиты (биозащиты) и биологической безопасности (биобезопасности). Не ограничивая вышеуказанное, данное сотрудничество может включать, среди прочего, планирование, проектно-конструкторские разработки, строительство, предоставление и монтаж оборудования, введение в эксплуатацию, сертификацию и повторную сертификацию Объекта. Данное сотрудничество может также включать предоставление Содействия для включения международных стандартов и руководящих принципов по биологической защите и биологической безопасности в национальное законодательство государства Кыргызской Стороны, промежуточную модернизацию биозащиты и биобезопасности на существующих биологических объектах, а также обучение, связанное с каждым из вышеупомянутых аспектов деятельности - в зависимости от того, что применимо.

Статья 3 Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может осуществляться посредством Договоренностей о реализации или любого другого механизма, согласованного Сторонами.

Статья 4 Финансирование

1. Содействие любому Проекту сотрудничества, реализуемому в соответствии с настоящим Соглашением, включая Проекты сотрудничества, предусматриваемые Договоренностями о реализации, оказывается Канадской Стороной при условии наличия финансовых средств, выделяемых Парламентом Канады.

2. Финансирование может быть получено Канадской Стороной от третьей стороны для реализации какого-либо Проекта сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением.

3. Кыргызская Сторона предоставляет подходящий, взаимно согласованный, земельный участок под строительство Объекта и вправе оказать поддержку в натуральном или ином выражении для осуществления Проекта сотрудничества. Кыргызская Сторона обеспечивает надлежащее функционирование Объекта и несет все расходы, связанные с работой и обслуживанием Объекта после сдачи его в эксплуатацию.

Статья 5 Графики, критерии завершения и контрольные этапы

1. Стороны обеспечивают определение графиков, контрольных этапов и критериев завершения до выделения или выплаты любых финансовых средств, предусмотренных тем или иным Проектом сотрудничества.

2. Стороны обеспечивают выполнение таких графиков, контрольных этапов и критериев завершения. Канадская Сторона обеспечивает своевременное финансирование по мере выполнения контрольных этапов и критериев завершения.

Статья 6 Выбор подрядчиков и субподрядчиков

1. Канадская Сторона имеет право, консультируясь с Кыргызской Стороной, выбирать подрядчиков и субподрядчиков, привлекаемых для осуществления деятельности в связи с Проектами сотрудничества, реализуемыми в соответствии с настоящим Соглашением. Подрядчик или подрядчики будут отвечать, среди прочего, за организацию Проектов сотрудничества и надзор за ними от имени Канадской Стороны.

2. Что касается Объекта, строительные работы и прочие действия на площадке могут выполняться технически квалифицированными подрядчиками и субподрядчиками, находящимися в договорных отношениях с подрядчиком или подрядчиками. Процесс отбора подрядчиков и субподрядчиков будет отвечать соответствующей международной практике и предоставит возможность квалифицированным кыргызским организациям принять участие в отборе.

Статья 7 Начало биологических работ на Объекте

Кыргызская Сторона не начинает проведение работ с патогенными микроорганизмами на новом Объекте до тех пор, пока Стороны не согласятся с тем, что это безопасно и защита обеспечена.

Статья 8 Меры содействия

1. Стороны способствуют реализации деятельности, необходимой для осуществления Проектов сотрудничества, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Кыргызская Сторона обеспечивает оперативную выдачу лицензий, разрешений, согласований (включая зонирование), а также таможенных разрешений и любой другой документации, необходимой для эффективной реализации Проектов сотрудничества, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, в соответствии с национальным законодательством государства Кыргызской Стороны. Кыргызская Сторона заранее извещает Канадскую Сторону о любых требованиях, влияющих на исполнение настоящей Статьи.

3. Кыргызская Сторона предоставляет доступ Канадской Стороне, оказывающей содействие, ее персоналу и ее подрядчикам и субподрядчикам, консультантам, поставщикам и субпоставщикам на Объект, а также другие биологические объекты и площадки, необходимые для эффективной реализации Проектов сотрудничества, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением.

4. Кыргызская Сторона предоставляет доступ Канадской Стороне, оказывающей содействие, ее персоналу и ее подрядчикам и субподрядчикам, консультантам, поставщикам и субпоставщикам на биологические объекты и площадки, а также на Объект, необходимый для повторной сертификации и текущего контроля биологической деятельности.

5. Кыргызская Сторона предоставляет доступ Канадской Стороне, оказывающей содействие, и ее персоналу на Объект и к его коллекции патогенных микроорганизмов для целей научного сотрудничества и исследований на месте, а также доступ на другие биологические объекты (и к их коллекциям патогенных микроорганизмов) в местах реализации Проектов сотрудничества.

6. (a) Кыргызская Сторона обеспечивает предоставление данных и информации, необходимых для реализации Проектов сотрудничества, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением.

(b) Информация, составляющая государственную тайну Кыргызской Республики, передаче в рамках настоящего Соглашения не подлежит.

(c) Информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения или создаваемая в результате его выполнения и рассматриваемая любой Стороной, как конфиденциальная, четко определяется и обозначается как таковая. В частности, документы, содержащие конфиденциальную информацию, должны иметь соответствующую пометку.

(d) Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к информации, определенной как конфиденциальная.

(e) Не ограничивая смысл пункта 10 Статьи XIII, обращение с конфиденциальной информацией осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, получающей информацию, и эта информация не разглашается и не передается третьей стороне, не принимающей участия в выполнении настоящего Соглашения, без письменного разрешения Стороны, которая предоставила такую информацию. Такая информация обеспечивается соответствующей физической защитой.

7. Договоренности о реализации определяют процедуры и объем передаваемой информации, а также доступа, описанного в рамках настоящей Статьи.

Статья 9 Порядок передвижения и статус персонала

1. Кыргызская Сторона оказывает содействие въезду на территорию и выезду с территории Кыргызской Республики персонала Сторон, оказывающего содействие, и их подрядчикам, субподрядчикам, консультантам, поставщикам и субпоставщикам в целях осуществления деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Должностные лица Канадской Стороны, находящиеся на территории Кыргызской Республики для осуществления деятельности, связанной с сотрудничеством, осуществляемым в соответствии с настоящим Соглашением, аккредитуются в качестве административно-технического персонала Посольства Канады в Кыргызской Республике в соответствии с пунктом 2 Статьи 37 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

Статья 10 Освобождение от налогов или подобных сборов

1. Кыргызская Сторона освобождает Содействие, оказываемое по настоящему Соглашению, от всех таможенных пошлин, налогов и других подобных сборов, за исключением налога на прибыль, дорожных налогов и отчислений в фонд на случай чрезвычайных обстоятельств. Более подробно:

1) Кыргызская Сторона освобождает вознаграждения, выплачиваемые иностранным физическим лицам и юридическим лицам за выполняемые этими лицами работы и оказываемые ими услуги в рамках реализации Проектов сотрудничества, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением, от налога на доходы физических лиц, взносов в систему социального страхования и подобных сборов на территории Кыргызской Республики. В отношении вознаграждений, освобождаемых от налогообложения в соответствии с настоящим пунктом, Кыргызская Сторона не несет никаких обязательств в отношении начислений и выплат указанным в настоящем пункте лицам, за счет системы социального страхования или средств любых других государственных фондов.

2) Кыргызская Сторона обеспечивает для Канадской Стороны, оказывающей содействие, ее персонала, подрядчиков и поставщиков товаров, работ и услуг возможность ввозить на территорию Кыргызской Республики и вывозить с территории Кыргызской Республики товары (оборудование, предметы снабжения, материалы) или услуги, необходимые для выполнения настоящего Соглашения или Проектов сотрудничества, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением, без таможенных или другого типа пошлин, налогов или подобных сборов.

2. Кыргызская Сторона освобождает поставляемые материалы (продажу или передачу товаров, работ, услуг), предоставляемых экономическими единицами (организациями, генеральными подрядчиками) за поставку товаров, выполнение работ или предоставление услуг на основе данных договоренностей, которые реализуются в рамках данного Соглашения, от каких либо пошлин, налогов или подобных сборов.

3. Обложение налогом или взимание подобных сборов будут рассматриваться Канадской Стороной как веская причина для приостановки или прекращения Проекта сотрудничества или же для отказа от начала Проекта сотрудничества.

4. Кыргызская Сторона отвечает за процедуры, обеспечивающие выполнение положений настоящей Статьи. Необходимые документы и сертификаты выдаются соответствующим уполномоченным органом в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

Статья 11 Использование в мирных целях

1. Кыргызская Сторона обеспечивает использование всех товаров (оборудования, предметов снабжения, материалов), услуг, технологий и специального опыта и знаний, предоставляемых Получателю в связи с выполнением настоящего Соглашения, включая последующие операции по биологическим работам, осуществляемым на Объекте и на других биологических объектах, где реализуются Проекты сотрудничества, исключительно в мирных целях и в соответствии с настоящим Соглашением, а также с Конвенцией о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении от 10 апреля 1972 года.

2. Обязательства по данной Статье действуют в течение неограниченного срока, и Кыргызская Сторона будет с особой тщательностью обеспечивать их эффективное соблюдение после любого (частичного или полного) вывода Объекта из эксплуатации.

3. Патогены из других стран или других регионов мира могут импортироваться или экспортироваться или храниться на Объекте только для мирных целей, связанных с исследованиями и научными целями, и с согласия Кыргызской Стороны в соответствии с действующим законодательством и правилами государств Сторон. Кыргызская Сторона уведомляет Канадскую Сторону о таком импорте, экспорте и хранении согласно тому, как это определено Сторонами.

4. Кыргызская Сторона приостанавливает или прекращает любую деятельность, которую Канадская сторона сочтет не соответствующей данному Соглашению.

Статья 12 Использование и последующая передача содействия

1. Кроме случаев предварительного получения письменного согласия Стороны, оказывающей содействие, Получатель не передает права собственности, владения или контроля в отношении любой технической помощи, оказываемой в соответствии с настоящим Соглашением, никакому другому лицу, кроме официального представителя Стороны, оказывающей содействие, либо Получателя, и не допускает использование такого Содействия в иных целях, чем те, в которых оно было предоставлено.

2. Кыргызская Сторона принимает все надлежащие меры в пределах своих полномочий в целях обеспечения безопасности, надлежащего использования и предотвращения несанкционированной передачи Содействия, оказываемой в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 13 Интеллектуальная собственность

1. Настоящая Статья касается защиты и распределения прав на интеллектуальную собственность и учитывает интересы Сторон.

2. Понятие «интеллектуальная собственность» включает значение, определенное в Статье 2 Конвенции, учрежденной Всемирной организацией интеллектуальной собственности, подписанной 14 июля 1967 года.

3. Понятие «предшествующая интеллектуальная собственность» означает интеллектуальную собственность, полученную в ходе работ, проведенных независимо в рамках настоящего Соглашения либо вне его рамок, принадлежащую Сторонам либо правообладателям, участвующим в деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением, использование которой необходимо для осуществления деятельности в рамках настоящего Соглашения.

4. Настоящая Статья применима ко всей совместной деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением, если иное не было согласовано Сторонами.

5. Никакие положения, содержащиеся в настоящей Статье, никоим образом не изменяют или ущемляют распределение прав интеллектуальной собственности между какой-либо Стороной и ее правообладателями.

6. Проведение совместных работ не затрагивает права Сторон или правообладателей, вовлеченных в деятельность, осуществляемую в соответствии с настоящим Соглашением, на предшествующую интеллектуальную собственность.

7. Споры относительно интеллектуальной собственности, которые могут возникнуть в связи с реализацией настоящего Соглашения, разрешаются посредством обсуждений. Если спор не может быть разрешен в течение одного года с момента возникновения спора, он может

быть передан в арбитраж в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

8. Все права и интересы на интеллектуальную собственность, созданную совместно в рамках данного Соглашения, будут решаться сторонами по обоюдному согласию по каждому конкретному случаю.

9. Каждая Сторона обеспечивает получение другой Стороной лицензии на предшествующую интеллектуальную собственность в объеме, достаточном для надлежащего выполнения этой другой Стороной какого-либо Проекта сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением, при условии, что любая такая лицензия предоставляется в письменной форме и содержит запрет на адаптацию, модификацию, обратный инжиниринг или последующее лицензирование ранее лицензированной интеллектуальной собственности.

10. Деловая конфиденциальная информация должна быть надлежащим образом обозначена как таковая. Ответственность за такое обозначение возлагается на Сторону или правообладателей, участвующих в деятельности в рамках настоящего Соглашения, требующих такой конфиденциальности. В случае если информация обозначается как «деловая конфиденциальная информация» и предоставляется в рамках настоящего Соглашения, каждая Сторона осуществляет охрану и обращение с такой информацией в соответствии с национальным законодательством своего государства, правилами и административной практикой Стороны, получающей информацию. Информация может определяться как «деловая конфиденциальная», если: какое-либо лицо, получающее деловую конфиденциальную информацию, может извлечь из нее экономическую выгоду или получить конкурентные преимущества перед теми, кто такой информацией не обладает; и если информация не является общеизвестной или общедоступной из других источников; и если правообладатель ранее не предоставлял эту информацию без своевременного требования выполнения обязательства сохранять ее конфиденциальность. Ни одна из Сторон не осуществляет публикацию или передачу третьим сторонам информации, обозначенной как «деловая конфиденциальная», созданной или предоставленной в соответствии с настоящим Соглашением, без предварительного письменного согласия другой Стороны или правообладателя, передающих деловую конфиденциальную информацию.

11. Стороны предпринимают все необходимые меры по отношению к своему персоналу, подрядчикам, субподрядчикам, консультантам, поставщикам и субпоставщикам материалов, оборудования, товаров, услуг или технологии на любом уровне и их персоналу для соблюдения обязательств по сохранению конфиденциальности деловой информации.

Статья 14 Охрана окружающей среды, гигиена труда, обеспечение биологической защиты и биологической безопасности

1. Стороны обеспечивают реализацию Проектов сотрудничества, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением, в соответствии с рациональными методами охраны окружающей среды, и до начала принятия и в ходе реализации Проектов сотрудничества всех надлежащих мер в целях недопущения и снижения любого вредного воздействия на окружающую среду.

2. Экологические экспертизы проводятся Сторонами по мере необходимости, включая стадию до выбора Проектов сотрудничества, с тем, чтобы обеспечить соответствие требованиям национального законодательства государств Сторон. Это может включать, отбор проб и сбор экологической информации на территории Кыргызской Республики, которые будут осуществляться в соответствии с законодательством Кыргызской Республики. Кыргызская Сторона обеспечивает наличие у Канадской Стороны достаточной информации, включая, при необходимости, документы и пробы, с тем, чтобы Канадская Сторона могла удовлетворить требования законодательства и политики Канады, касающиеся охраны окружающей среды и гигиены труда.

3. Проекты сотрудничества будут осуществляться в соответствии с международно принятыми руководящими принципами, стандартами и передовой практикой по биологической защите, биологической безопасности и биологической изоляции, которые будут периодически приводиться в соответствие с новейшей информацией.

4. Кыргызская Сторона в сотрудничестве с Канадской Стороной обеспечивает принятие мер в области гигиены труда и техники безопасности, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики. С тем, чтобы обеспечить безопасную реализацию Проектов сотрудничества, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением, Кыргызская Сторона принимает во внимание требования Канадской Стороны.

Статья 15 Оценка эффективности, мониторинг и верификация

Кыргызская Сторона предоставляет Канадской Стороне право на проведение мероприятий по оценке эффективности, мониторингу и верификации с тем, чтобы убедиться и удостовериться в том, что использование любого Содействия, предоставленного Канадской Стороной, осуществляется в полном соответствии с настоящим Соглашением. Взаимоприемлемые процедуры, относящиеся к такого рода деятельности, определяются в Договорах о реализации.

Статья 16 Счета, аудиторские и ревизионные проверки

1. Кыргызская Сторона обеспечивает организацию и ведение Получателем надлежащего учета, относящегося к финансовым средствам и ко всему тому, что предоставлено или приобретено в рамках Содействия, оказанного в соответствии с настоящим Соглашением, и обеспечивает предоставление такого учета вместе со всей подтверждающей документацией Канадской Стороне или любому лицу, которого она назначит, на регулярной основе, как это будет определено в Договоренностях о реализации.

2. Канадская Сторона или любое назначенное ею лицо/организация имеет право на проведение аудиторской и ревизионной проверки любых и всех соответствующих учетных записей или документации в течение семи лет после завершения или досрочного прекращения любого Проекта сотрудничества, осуществляемого в рамках настоящего Соглашения, если иной период не определен в Договоренностях о реализации. Конкретные детали таких аудиторских и ревизионных проверок определяются в Договоренностях о реализации.

3. Все учетные записи, производимые или передаваемые одной из Сторон другой Стороне в соответствии с настоящим Соглашением, ведутся и хранятся, а также будут раскрываться только в соответствии с пунктом 6 Статьи VIII настоящего Соглашения.

Статья 17 Возмещение ущерба

1. Канадская Сторона или любое некиргызское юридическое лицо, включая некиргызские компании, с филиалом, зарегистрированным в Кыргызской Республике, несущее ответственность за организацию и надзор за работой подрядчиков, не несет гражданской ответственности за какие-либо убытки или ущерб любого характера, причиненный на территории Кыргызской Республики, включая, но не ограничиваясь телесными повреждениями, смертью, прямым, косвенным и последующим ущербом собственности, находящейся во владении Кыргызской Республики, вытекающими из деятельности, осуществляемой согласно

данному Соглашению. Кыргызская Сторона урегулирует любые претензии третьих сторон, выдвигаемые в связи с такими убытками или ущербом в суде Кыргызской Республики, в течение 3 лет с момента, когда такие убытки или ущерб были или должны были быть обнаружены.

2. Кыргызская Сторона не станет предъявлять требований и не инициирует никаких процессуальных действий против Канадской Стороны или некиргызского юридического лица, включая некиргызскую компанию с филиалом, зарегистрированным в Кыргызской Республике, несущим ответственность за организацию и надзор за работой подрядчиков, за какие-либо убытки или ущерб любого характера, причиненные на территории Кыргызской Республики, включая, но не ограничиваясь телесными повреждениями, смертью, прямым, косвенным и последующим ущербом собственности, находящейся во владении Кыргызской Республики, вытекающими из деятельности, осуществляемой согласно данному Соглашению.

3. Положения настоящей Статьи не применяются к ущербу, явившемуся следствием:

а) прямого умысла или грубой небрежности; или
б) дорожного происшествия, вызванного транспортным средством, принадлежащим или управляемым представителем Канадской Стороны, или любым физическим или юридическим лицом, ответственным за организацию и надзор за выполнением работ подрядчиками, когда возмещение ущерба не покрывается за счет страхования гражданской ответственности.

4. Любая из Сторон вправе передавать любой спор в отношении выполнения обязательств, предусмотренных пунктами 1 и 2 настоящей Статьи, в арбитраж в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), если взаимоприемлемое решение не было принято в течение девяноста дней после его подачи. Любое решение арбитража является окончательным и обязательным для Сторон спора.

5. Любые платежи, связанные с возмещением ущерба, производятся незамедлительно и свободно переводятся бенефициару в его национальной валюте.

6. Ничто в настоящей Статье не истолковывается как отказ от суверенного, юрисдикционного, дипломатического, консульского или иных иммунитетов Сторон в отношении возможных претензий третьих сторон, которые могут быть предъявлены к каждой из них.

7. В случае прекращения или истечения срока данного Соглашения, положения данной Статьи применяются ко всем убыткам или ущербам любого характера, возникшим в результате деятельности, выполнявшейся согласно данному Соглашению в то время, пока оно было в силе.

Статья 18 Консультации

1. Стороны ежегодно и в любое время по просьбе одной из Сторон консультируются по вопросам выполнения настоящего Соглашения и по любому другому вопросу, который может возникнуть в отношении настоящего Соглашения.

2. Каждая Сторона соглашается назначить орган, ответственный за все консультации и координационные вопросы, включая получение любых уведомлений, необходимых по настоящему Соглашению, и уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам о назначении своего ответственного органа.

Статья 19 Разрешение споров

1. Стороны добросовестно стремятся разрешать любые споры, возникающие между ними в связи с толкованием или выполнением настоящего Соглашения, по взаимному согласию посредством консультаций. Консультации происходят в возможно короткие сроки в зависимости от обстоятельств, но в любом случае не позднее чем через два месяца после того, как одна из Сторон обратится с письменным запросом к другой Стороне.

2. Канадская Сторона вправе, не неся ответственности, приостановить полностью или частично любой Проект сотрудничества в ожидании результата процесса урегулирования спора при условии оплаты работ, поставок и услуг, выполненных должным образом и в соответствии с надлежащими спецификациями.

Статья 20 Вступление в силу, срок действия, внесение изменений и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение семи лет.

3. Данное Соглашение может быть изменено на основе обоюдного согласия Сторон, оформленного в письменной форме. Любое изменение вступает в силу в соответствии с положениями Статьи XX(1).

4. Любая Сторона вправе прекратить действие настоящего Соглашения в любое время через девяносто дней после письменного уведомления другой Стороны.

5. Обязательства по пунктам 4-7 Статьи VIII и Статьям XI, XII, XIII, XIV, XV и XVI настоящего Соглашения остаются в силе независимо от прекращения действия или истечения срока действия настоящего Соглашения, если иное не было согласовано Сторонами.

6. Несмотря на любое прекращение действия настоящего Соглашения, обязательства по нему продолжают применяться в отношении любой Договоренности о реализации в течение срока ее действия, если Стороны не решили прекратить действие такой Договоренности о реализации.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в четырех экземплярах в городе Бишкек 22 августа 2008 года, на английском, французском, кыргызском и русском языках, причем все версии имеют одинаковую юридическую силу.

**За Правительство
Кыргызской Республики**

**За Правительство
Канады**